



FILE COPY

I MINA'TRENTAI TRES NA LIHESLATURAN GUÅHAN

THIRTY-THIRD GUAM LEGISLATURE
155 Hesler Place, Hagåtña, Guam 96910


November 19, 2015

The Honorable Edward J.B. Calvo
I Maga'låhen Guåhan
Ufisinan I Maga'låhi
Hagåtña, Guam

Dear *Maga'låhi* Calvo:

Transmitted herewith are Bill Nos. 75-33 (COR), 124-33 (COR), 147-33 (COR), 163-33 (LS), and 188-33 (COR); and Substitute Bill Nos. 133-33 (COR), 196-33 (LS) and 203-33 (COR), which were passed by *I Mina'Trentai Tres Na Liheslaturan Guåhan* on November 19, 2015.

Sincerely,


TINA ROSE MUNA BARNES
Legislative Secretary

Enclosure (8)

FILE COPY

I MINA'TRENTAI TRES NA LIHESLATURAN GUÅHAN 2015 (FIRST) Regular Session

CERTIFICATION OF PASSAGE OF AN ACT TO *I MAGA'LÅHEN GUÅHAN*

This is to certify that **Bill No. 124-33 (COR)**, "AN ACT TO *AMEND* § 9602 OF CHAPTER 9.6, TITLE 7, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO AUTHORIZING THE EXPENDITURE OF FUNDS FROM THE JUDICIAL CLIENT SERVICES FUND TO SUPPORT LANGUAGE ASSISTANCE SERVICES AT THE JUDICIARY OF GUAM," was on the 19th day of November 2015, duly and regularly passed.



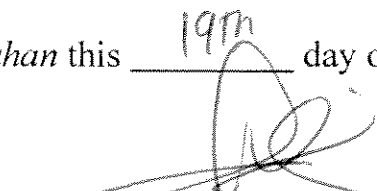
Judith T. Won Pat, Ed.D.
Speaker

Attested:



Tina Rose Muña Barnes
Legislative Secretary

This Act was received by *I Maga'låhen Guåhan* this 19th day of November,
2015, at 550 o'clock P.M.



Assistant Staff Officer
Maga'låhi's Office

APPROVED:

EDWARD J.B. CALVO
I Maga'låhen Guåhan

Date: _____

Public Law No. _____

I MINA'TRENTAI TRES NA LIHESLATURAN GUÅHAN
2015 (FIRST) Regular Session

Bill No. 124-33 (COR)

As amended on the Floor.

Introduced by:

FRANK B. AGUON, JR.

Judith T. Won Pat, Ed.D.

B. J.F. Cruz

T. C. Ada

V. Anthony Ada

Frank F. Blas, Jr.

James V. Espaldon

Brant T. McCreadie

Tommy Morrison

T. R. Muña Barnes

R. J. Respicio

Dennis G. Rodriguez, Jr.

Michael F.Q. San Nicolas

Mary Camacho Torres

N. B. Underwood, Ph.D.

**AN ACT TO AMEND § 9602 OF CHAPTER 9.6, TITLE 7,
GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO
AUTHORIZING THE EXPENDITURE OF FUNDS
FROM THE JUDICIAL CLIENT SERVICES FUND TO
SUPPORT LANGUAGE ASSISTANCE SERVICES AT
THE JUDICIARY OF GUAM.**

1 **BE IT ENACTED BY THE PEOPLE OF GUAM:**

2 **Section 1. Legislative Findings and Intent.** *I Liheslaturan Guåhan* finds
3 that the United States Department of Justice Federal Coordination and Compliance
4 Section (FCS) of the Civil Rights Division has been working with courts
5 throughout the United States to guarantee the provision of language services to

1 Limited English Proficient (LEP) individuals in state court proceedings and court
2 operations to ensure compliance with Title VI of the Civil Rights Act of 1964.

3 It is the intent of *I Liheslaturan Guåhan* to authorize the Judiciary of Guam
4 to expend funds from the Judicial Client Services Fund as the dominant source of
5 funds necessary to guarantee these services.

6 **Section 2. Language Assistance Services.** § 9602 of Chapter 9.6, Title 7,
7 Guam Code Annotated, is hereby *amended* to read:

8 “§ 9602. **Separation of Accounts.** The Superior Court of Guam
9 *shall* establish an account or accounts for the Judicial Client Services Fund,
10 separate and apart from that of the government of Guam General Fund
11 accounts, the Judicial Building Fund, and the existing accounts of the
12 Superior Court. The new account or accounts established for the Fund
13 together with the interest earned thereon *shall* be for the following activities:

14 (a) Appointment of Counsel of Indigent Defendants
15 including, but *not* limited to, attorney fees, investigator fees,
16 interpreter fees, expert fees, jury fees, and any other related expenses
17 approved by the Superior Court of Guam or the Supreme Court of
18 Guam;

19 (b) Law Enforcement Escort Costs;

20 (c) Operations of Erica’s House; and

21 (d) Language Assistance Services.”